

FICHE PAYS

JANVIER 2018

CHINE

Population : 1,379 milliard d'habitants (2016)

PIB/habitant : 8 123 USD/habitant (2016)

[France : 31 700 €/habitant (2016)]

Langue officielle : chinois

Langues courantes : chinois, mandarin, cantonais, nombreux dialectes locaux

Taux d'alphabétisation : 95%

PRODUCTION ÉDITORIALE

Nombre d'éditeurs actifs

L'édition chinoise s'organise en deux pôles distincts : les maisons publiques officielles et traditionnelles, sous l'égide de l'État et les ateliers dits « privés ».

En 2015¹, on recense 583 maisons d'édition publiques. Ces 583 maisons sont, depuis 2010, rassemblées au sein de 33 groupes éditoriaux. En 2015, les dix plus grands groupes éditoriaux en termes de chiffres d'affaires sont : Phoenix, China South, China Education, Jiangxi, Zhejiang, Hebei, Anhui, China Publishing, Shandong et Central China Land Media.

En marge de ces maisons d'édition publiques, des « ateliers d'édition » privés se sont constitués. Ces derniers travaillent souvent dans l'ombre des maisons officielles, les ouvrages étant toujours publiés sous le nom de l'éditeur public. On estime qu'il existe quelque 10 000 ateliers privés, dont environ 300 sont de grande taille. Selon OpenBook, les cinq plus grands éditeurs privés (en termes de CA) dans le domaine du *trade* (littérature adulte, développement personnel et jeunesse principalement) sont en 2015 : Booky, Xiron, Readinglife, Huazhang Books et Dolphinmedia.

Les maisons d'édition se situent principalement dans les grandes villes, notamment Beijing (40% des maisons d'édition) et Shanghai.

Nombre moyen de titres publiés

En 2016, 500 000 titres (dont 238 000 réimpressions) ont été publiés, en augmentation de 5,1% par rapport à 2015². Cela représente une production de 9,04 milliards d'exemplaires (+4,3%

par rapport à 2015), les livres scolaires occupant presque 2/3 de ces publications (soit environ 6,24 milliards d'exemplaires).

LA CHINE EST LE PAYS QUI
PUBLIE LE PLUS DE TITRES
AU MONDE : 500 000
TITRES PUBLIÉS EN 2016

La catégorie de livres jeunesse a été celle qui a connu la plus forte augmentation en termes de titres publiés en 2016 : + 19,1% par rapport à 2015, soit 44 000 titres qui représentent une production de 780 millions d'exemplaires (+40%).

La majorité de la production est en mandarin et les livres sont imprimés en caractères chinois simplifiés.

VENTES

Chiffre d'affaires

Les derniers chiffres disponibles concernant le chiffre d'affaires du secteur éditorial chinois affirment seulement que le marché a très légèrement augmenté (+0,3%) en 2016³.

En 2015⁴, le chiffre d'affaires du secteur de l'édition est estimé à 62,4 milliards de yuans, soit 8,47 milliards d'euros, en augmentation de 12,8% par rapport à 2014.

En 2014, 1,3 milliard d'exemplaires ont été achetés dans les librairies physiques et 1,2 milliard d'exemplaires sur les sites des librairies numériques⁵.

La part du livre scolaire domine le marché (plus du

¹ Les données sur ce sujet ne sont pas encore disponibles pour l'année 2016. Source : The Chinese Book Market 2016, Biz Beijing

² Source : *Frankfurt Special*, China Publishing and Media Journal, sept. 2017

³ Des données complémentaires devraient être disponibles courant 2018. Source : *Frankfurt Special*, China Publishing and Media Journal, sept. 2017

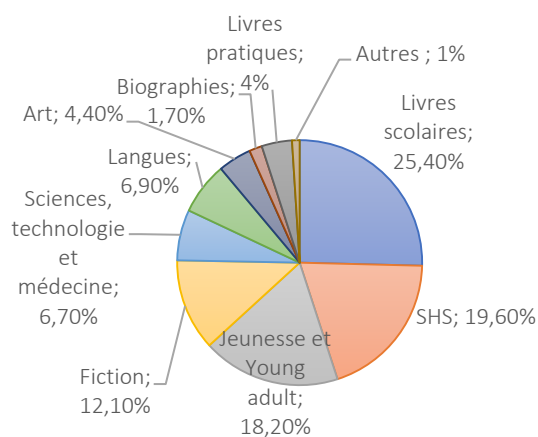
⁴ Source : The Chinese Book Market 2016, Biz Beijing

⁵ Source : Chinese Bookstores, Publishers Weekly, May 2015

quart du total des ventes concerne le scolaire) ; en conséquence de cette prépondérance du scolaire, l'État et les institutions restent les principaux acheteurs de livres en Chine.

LA PART DU LIVRE SCOLAIRE, EN TERMES DE VOLUME DE VENTES, DOMINE LE MARCHÉ, REPRÉSENTANT PLUS DU QUART DU TOTAL DES VENTES (25,4% EN 2015)

Répartition des ventes de livres papier par catégorie [2015]



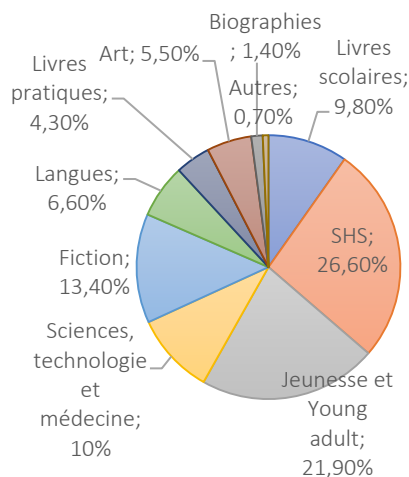
Source : The Chinese Book Market 2016, Biz Beijing

Livre numérique

En 2016⁶, le chiffre d'affaires engendré par l'édition numérique s'élève à 5,2 milliards de yuans (environ 664 millions d'euros), en forte diminution (-16,8%) par rapport à 2014.

Selon OpenBook, en 2015⁷, presque la moitié des ventes des livres numériques correspond à des ouvrages de SHS (26,6%) et de littérature jeunesse et young adult (21,9%)

Répartition des ventes de livres numériques par catégorie [2015]



Source : The Chinese Book Market 2016, Biz Beijing

La migration des maisons d'édition vers le numérique est encouragée par l'État, qui y investit énormément. C'est à partir de 2012 que le SAPPRFT⁸ a commencé à octroyer les premiers certificats d'autorisation de publication numérique. Les deux plus importants distributeurs d'ebooks sont DangDang et Amazon. On note également l'entrée de nouveaux acteurs, tels que Chinesall et Duokan, et les plateformes numériques Book Baidu (depuis novembre 2014) et Tencent's China Reading et Alibaba's Alibaba (depuis mars et avril 2015, respectivement).

La plupart des nouveautés (premières impressions d'ouvrages) et des bestsellers ne sont pas accessibles en format numérique. Cela s'explique par une forte pratique du piratage numérique et par une politique de prix très basse concernant les ebooks ; en effet, leur prix est en moyenne inférieur à 10 yuans (environ 1,50 euros), soit 10% du prix des livres papier.

En 2014⁹, selon une étude réalisée par NetEase, les lecteurs chinois ont téléchargé 1,4 milliard de livres numériques. Ce lectorat est relativement jeune (près de 60% de ces lecteurs ont moins de 30 ans). L'utilisation des téléphones portables comme terminal de lecture est largement répandue.

Système de prix

Mis à part pour les livres scolaires dont le prix est fixé par le gouvernement, les éditeurs décident librement du prix de leurs livres. Un prix conseillé par les éditeurs est toutefois généralement imprimé

⁶ Source : Frankfurt Special, China Publishing and Media Journal, sept. 2017 The Chinese Book Market 2015, Biz Beijing

⁷ Source : The Chinese Book Market 2016, Biz Beijing

⁸ Anciennement GAPP

⁹ Source : The Chinese Book Market 2015, Biz Beijing

au dos de la couverture des ouvrages.

T.V.A.

Le taux de TVA applicable au livre est de 13%.

TRADUCTIONS

En 2014¹⁰, 15 542 titres ont été achetés pour être traduits alors que seulement 8 088 titres ont été vendus à l'étranger.

Si l'on distingue les pays d'origine des traductions en 2014, on constate que plus de 31,1% des ouvrages traduits proviennent d'un auteur américain (4 840 titres) ou britannique (2 655 titres). Viennent ensuite la littérature japonaise (1 736 titres) et sud-coréenne (1 160 titres).

UNE QUARANTAINE DE
COMPAGNIES D'IMPORT-
EXPORT, TOUTES
CONTRÔLÉES PAR L'ÉTAT,
GÈRENT L'IMPORTATION DE
LIVRES EN CHINE

L'importation de livres en Chine est strictement contrôlée par l'État, et ne peut être faite que par des sociétés publiques. Ces compagnies d'import-export sont une quarantaine, et souvent liées à des institutions de niveau régional. La demande de livres en langue originale concerne en premier lieu les publications universitaires et scientifiques, mais les best-sellers internationaux ont de plus en plus de succès. On observe aussi un intérêt croissant pour les livres bilingues (chinois/langue étrangère) dû à la généralisation de l'apprentissage des langues.

Rémunération des traducteurs¹¹

La traduction est faiblement rémunérée. Les prix vont ainsi de 50 à 1 000 yuans (soit de 6 à 123 euros environ) pour mille caractères chinois : la traduction technique est payée environ 500 yuans (60 euros) pour mille caractères chinois, tandis que la traduction littéraire tournerait plutôt autour des 70 yuans (8,62 euros).

DIFFUSION

Avant 2003, la distribution du livre reposait sur les librairies publiques *Xinhua*, un gigantesque réseau national de librairies gérées par l'État. Deux lois promulguées en 2003 ont mis fin à ce système centralisé en autorisant le développement d'un secteur privé de distribution et la présence d'acteurs internationaux.

Actuellement, le problème majeur de la distribution en Chine est l'absence de réseau de distribution à l'échelle nationale. Un grand nombre de livres publiés par une maison d'édition régionale ne dépasseront pas les limites de la province d'où ils viennent. Cette situation rend donc les foires du livre particulièrement nécessaires : plusieurs fois par an (notamment en janvier et au printemps), des foires nationales permettent de faire des commandes.

L'ABSENCE DE RÉSEAU DE
DISTRIBUTION À L'ÉCHELLE
NATIONALE EMPÊCHE UN
GRAND NOMBRE DE LIVRES
DE DÉPASSER LES LIMITES DE
LA PROVINCE D'OUÏLS
PROVIENNENT.

Trois canaux de diffusion existent désormais en Chine depuis la libéralisation du secteur de la vente de livres :

- les librairies publiques *Xinhua* ;
- les librairies privées ;
- les librairies en ligne. Les trois principaux acteurs sont *Dangdang*, *Amazon China*¹² et *Jingdong*. De nouveaux acteurs d'autres secteurs entrent désormais sur le marché de la librairie en ligne ; parmi eux, *360buy*, *Vancl* ou encore *Suning*. Les librairies en ligne constituent un canal de diffusion du livre de plus en plus important : en 2014, elles représentent un chiffre d'affaires de 21 milliards de yuans. En 2015¹³, le marché de librairies en ligne représentait 44,87% du chiffre d'affaires total de l'industrie. En 2016, les librairies en ligne continuent à être le principal canal de vente de livres du pays. Leur croissance rapide est principalement

¹⁰ Il n'y a pas de données plus récentes sur ce sujet
Source : The Chinese Book Market 2016, Biz Beijing

¹¹ Source : *L'édition en Chine. Panorama et analyse*, Bief 2013

¹² *Amazon* et *Dangdang* ont annoncé en 2015 vouloir aussi ouvrir des librairies physiques en Chine. Ainsi, *Dangdang*, par exemple, prévoit l'ouverture de 1 000 librairies pour 2018.

¹³ Source : The Chinese Book Market 2016, Biz Beijing

due à une politique de prix agressive, proposant des remises de 20 à 40% du prix du livre.

Foires et Salons

Foire Internationale du livre de Pékin

C'est le plus grand salon du livre du pays.

Dates 2018 : 22 – 26 août 2018

Site Internet : www.bibf.net

Foire Internationale du livre de Taipei

Dates 2018 : 6 – 11 février 2018

Site Internet : www.tibe.org.tw

Le Salon du livre de Hong Kong

Dates 2018 : 18 – 24 juillet 2018

Site Internet : www.hkbookfair.hktdc.com/en/

Pratiques de lecture

En 2014, selon une enquête annuelle réalisée par The Chinese Academy of Press and Publication, 57,8% des lecteurs a lu au moins un livre au cours de l'année et 50,1% a lu au moins un livre numérique (quel que soit le terminal de lecture : tablette, liseuse, téléphone portable...).

Diffusion non marchande

En 2014¹⁴, on dénombre 3 117 bibliothèques de lecture publique. Ce chiffre est en forte hausse depuis 2005 et s'explique par le fait que les pouvoirs publics reconnaissent de plus en plus le rôle des

bibliothèques dans l'accès à la culture, la construction de bibliothèques en est le reflet.

En 2014, l'ensemble des collections des bibliothèques publiques atteignait 790 millions de volumes, en forte hausse depuis 2005, et près de 46,7 millions de livres prêtés (+14,4% par rapport à 2013).

ORGANISMES PUBLICS ET PROFESSIONNELS

Regroupements professionnels

The Publishers Association of China

No.22 Meishuguan East Street

Beijing, China

E-mail: cbanxie@163.com

Site : www.pac.org.cn

Cette fiche pays a été réalisée par Nicolas Rodriguez Galvis, sous la direction de Clémence Thierry, au département Études du BIEF.

Conception graphique : Stéphanie Suchecki

Bureau international de l'édition française
115, boulevard Saint-Germain
75006 Paris

t: +33 (0)1 44 41 13 13

f: +33 (0)1 46 34 63 83

www.bief.org

Directeur de la publication : Nicolas Roche



¹⁴ Source : *China Statistical Year Book 2015*